

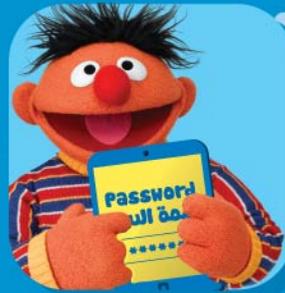
يوزع
مجاناً
FREE

٣٢١
حكايات سمسم

©2013 Sesame Workshop

عالم الإنترنت INTERNET WORLD

دليل الآباء | Parents Guide



AND 5027 PROGRAMME FOR DEVELOPMENT AND
برامج النهج العربي للتوعية - أجهنت

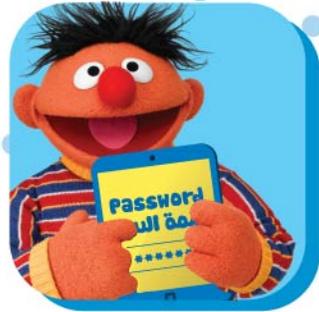
المجلس الوطني لشؤون الأسرة
NATIONAL COUNCIL FOR FAMILY AFFAIRS



عالم الإنترنت

INTERNET WORLD

دليل الآباء | Parents Guide



Dear mothers, fathers, and caregivers:

The internet is a tool that gives your children, and their families a chance to learn, share and communicate. With the many benefits of internet usage, it is nonetheless essential to consider and apply proper safety procedures that ensure your children have a safe online experience.

The National Council for Family Affairs has developed this guide as part of the family awareness program, which is implemented in cooperation with the Arab Gulf Program For Development (AGFUND), in parallel to modern demands. This guide aims to have a positive impact on raising awareness regarding internet safety through practical steps that you can easily follow to guide your child.

The material within this guide has been designed and produced in collaboration with Hikayat Simsim, a national family initiative which started in 2003, the joint venture is developed by Jordan Pioneers and the non-profit organization Sesame Workshop, USA.

In this guide, you will find the answer to the following questions:

- How to talk to your child about the dangers of internet usage in an interactive manner?
- How to explain to your child not to respond to any emails or discussions, which may include offensive, or abusive content that bullies or to instils fear?
- How you can explain to your child the importance of reporting any activity that is suspicious or crude that might cause fear or undermine their safety while using the internet?

هذا الدليل جزء من حقيبة التوعية باستخدام الآمن للإنترنت والتي تضم أيضاً كتاب الأنشطة - قصة - ورقة عمل - DVD يحتوي على فلم قصير موجه للطفل وأسرته.

Hikayat SimSim © and associated characters, trademarks and design elements are owned and licensed by Sesame Workshop. © 2013 Sesame Workshop. All Rights Reserved.

Hikayat Simsim Team:

Khaled Haddad **Executive Producer**
Dr. Nalf Haddad **Creative&Art Director/Content Development**
Lama Hamdan **Senior Graphic Designer**
Karmel Nassar **Graphic Designer**
Alaa Abu Alfouh **Assitant Graphic Designer**

عزيزتي الأم، عزيزي الأب، أعزائي المُربون:

إن الشبكة الإلكترونية (الإنترنت) هي أداة تُتيح لأطفالكم وأسرمهم فرصاً للتعليم والمشاركة والتواصل، ورغم جميع الفوائد التي قد تتحقق من استخدام الشبكة الإلكترونية (الإنترنت)، لابد من مُراعاة وإتباع إجراءات السلامة المناسبة للتأكد من أن أطفالكم يمرون بخبرات آمنة عند استخدام الإنترنت.

لهذه الغاية، حرص المجلس الوطني لشؤون الأسرة على تطوير هذا الدليل المُوجه للأسر كجزء من مشروع التوعية الوالدية والذي يُنفذ بدعم من برنامج الخليج العربي للتنمية (أجفند) تماشياً مع مُتطلبات العصر، لِيُسهم في رفع الوعي المُتعلق باستخدام الآمن للشبكة الإلكترونية من خلال خطوات عملية يُمكنكم إتباعها في توجيه أطفالكم.

تم تصميم وإنتاج هذه المواد بالتعاون مع مشروع "حكايات سمسم" وهو مبادرة تروبية وطنية بدأت في عام 2003 كإنتاج مشترك بين مؤسسة الرائدون الأردنيون (Jordan pioneers) والمؤسسة الأمريكية غير الربحية "ورشة سمسم" (Sesame workshop).

في هذا الدليل ستتعرف على إجابات الأسئلة التالية:

- كيف يُمكنك مناقشة مخاطر الإنترنت بإسلوب تفاعلي مع طفلك؟
- كيف يُمكنك توعية طفلك بعدم الرد على أي من الرسائل والنقاشات التي توجي بأمر معينة بذينة أو مسيئة أو عدوانية أو تحمل تهديداً أو استفزازاً أو تبعث على الضيق والخوف؟
- كيف يُمكنك توعية طفلك بضرورة إبلاغك في حال حدوث أي أمر مُريب أو مشبوه يحدث له عند استخدامه للإنترنت قد يثير رعبه أو يهدد سلامته؟

إعداد المادة العلمية:

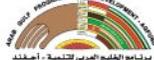
- د. سهى طنبال المجلس الوطني لشؤون الأسرة - محور الطفولة
- تحكيم علمي:
- أد خالد العجلوني الجامعة العربية المفتوحة
- د. حاتم خمرة الجامعة الأردنية
- د. منلى القسابية جامعة الحسين بن طلال
- السيدة هدية ميرزا خبير طفولة

فريق حكايات سمسم:

- خالد حداد المنتج المنفذ
- د. نايف حداد المدير الفني/ المحتوى التربوي
- لص حمدان مشرفة تصميم جرافيك
- كرمل نصار مصمم جرافيك
- آلاء أبو الفول مساعد مصمم جرافيك



sesameworkshop.
The nonprofit educational organization
behind Sesame Street and so much more.



المجلس الوطني لشؤون الأسرة
NATIONAL COUNCIL FOR FAMILY AFFAIRS



استخدامات الإنترنت

Using the
internet



The internet is more enjoyable than television; your child wants to explore the world through the internet:

- To play online games with multiple players.
- To use social media outlets such as Facebook and Twitter.
- To chat using text, audio calls, or video calls using; Yahoo! Messenger, or Skype.
- To listen to music or watch videos on websites such as Youtube.
- To search and download games, images and files using search engines; Yahoo! Google.

عالم الانترنت أكثر إغراءً من التلفاز، وعادة ما يرغب الأطفال في استكشاف العالم من حولهم من خلال الشبكة الإلكترونية (الإنترنت):

- للمنافسة في الألعاب التي تتطلب أكثر من لاعب.
- لاستخدام شبكات التواصل الاجتماعي مثل الفيسبوك Facebook، وتويتر Twitter.
- للدردشة عن طريق الرسائل النصية أو مكالمات الصوت أو مكالمات الفيديو عبر مواقع التواصل مثل: ياهو مسنجر Yahoo Messenger أو سكايب Skype.
- لسماع الموسيقى أو مشاهدة مقاطع الفيديو من خلال بعض المواقع مثل يوتيوب Youtube.
- للبحث عن الألعاب والصور والملفات باستخدام مُحركات البحث مثل ياهو Yahoo وجوجل google و تحميلها.

لماذا يلجأ طفلي
إلى استخدام الإنترنت؟

Why would my child want
to use the internet?



الاستخدام الآمن للإنترنت using the internet safely



The internet has become easily accessible to your children from various sources; home, school, at friends, libraries, internet-enabled public facilities, and mobile phones. This is why we advise you to:

- Talk to your child about their internet habits, and the difficulties and dangers they may encounter while online, and provide them with proper guidance.
- Explain to your child that the internet has become a vital tool for educational research, in addition to entertainment and recreation purposes.
- Remember that your child might know more than you do about internet usage; asking for their help will enhance cooperation between the two of you, and this helps them follow your guidance on safe internet usage.

في هذه الأيام يستطيع طفلك الدخول إلى شبكة الإنترنت وتصفح المواقع من أماكن عدة، مثل: البيت، والمدرسة، وعند الأصدقاء، والمكتبات، وأماكن التجمعات العامة التي تُوفّر خدمة الإنترنت، أو حتى عن طريق أجهزة الهاتف المحمول، لذا:

- حاوره وناقشه حول عاداته الخاصة بالإنترنت والصعوبات والمخاطر التي قد يتعرض لها عند استخدامه، ووجّهه بطريقة إيجابية.
- وضح لطفلك أن استخدام الإنترنت في الأمور المتعلقة بدراسته أصبح الآن يُشكّل عنصراً مهماً بالإضافة إلى التسلية.
- تذكّر دائماً بأن الطفل قد يمتلك معلومات حول الشبكة الإلكترونية تفوق معلوماتك ومعرفتك بها، واستعانتك به عند الحاجة يُعزز فرص التعاون المُشترك بينكما، ويُيسّر اتباعه لتعليماتك واستخدامه الآمن للشبكة الإلكترونية.



كيف أوجّه طفلي للاستخدام الآمن للإنترنت

How do I guide my child towards
using the internet safely?

مخاطر الإنترنت

Internet dangers



There are many option to protect your child from accessing inappropriate online content. You can use internet surveillance software solutions to monitor your child's internet usage. Make sure that you:

- Surf the internet using specially developed child-friendly search engines. Examples of such search engines: Yahoo! Kids, safesearchkids. Remember that normal search engines might lookup results that are inappropriate for your child.
- Download antivirus software to protect computers from viruses and popups, follow privacy and safety set ups, and download family protection programs. Remember to update and maintain programs regularly.
- For more information about the services related to internet safety in Jordan, visit: <http://amnuna.com/data.php?id=5>
- Report internet crimes through Amnuna website: info@amnuna.com

هناك العديد من الأساليب المخصصة لحماية طفلك من التعرض للمواقع غير المناسبة على الإنترنت، حيث يمكن مراقبة نشاط طفلك على الإنترنت باستخدام برامج الإنترنت المتقدمة، لذا احرص على:

- استخدام محركات البحث المصممة للعودة بنتائج صديقة للطفل فقط، مثل مُحرك أطفال ياهو، Yahoo! Kids، والبحث الآمن للأطفال safesearchkids.

تذكر أن محركات البحث العادية قد تؤدي إلى نتائج تتضمن محتوى غير لائق لا ترغب في أن يشاهده أطفالك.

- التأكد من تحميل برمجيات الوقاية من الفيروسات والمواقع التي تظهرُ فجأة، وإجراءات الخصوصية والحماية، وبرمجيات الضبط الأسري على أجهزة الحاسوب. تذكر أنه يجب عليك تفقدها وتحديثها باستمرار.

- الإطلاع على الخدمات المُرتبطة باستخدام الآمن للإنترنت في الأردن من خلال الموقع:

<http://amnuna.com/data.php?id=5>

- رفع الشكاوي الخاصة بالجرائم الإلكترونية عبر البريد الإلكتروني لصحيفة "أمنا" (info@amnuna.com) التابعة للأمن العام.

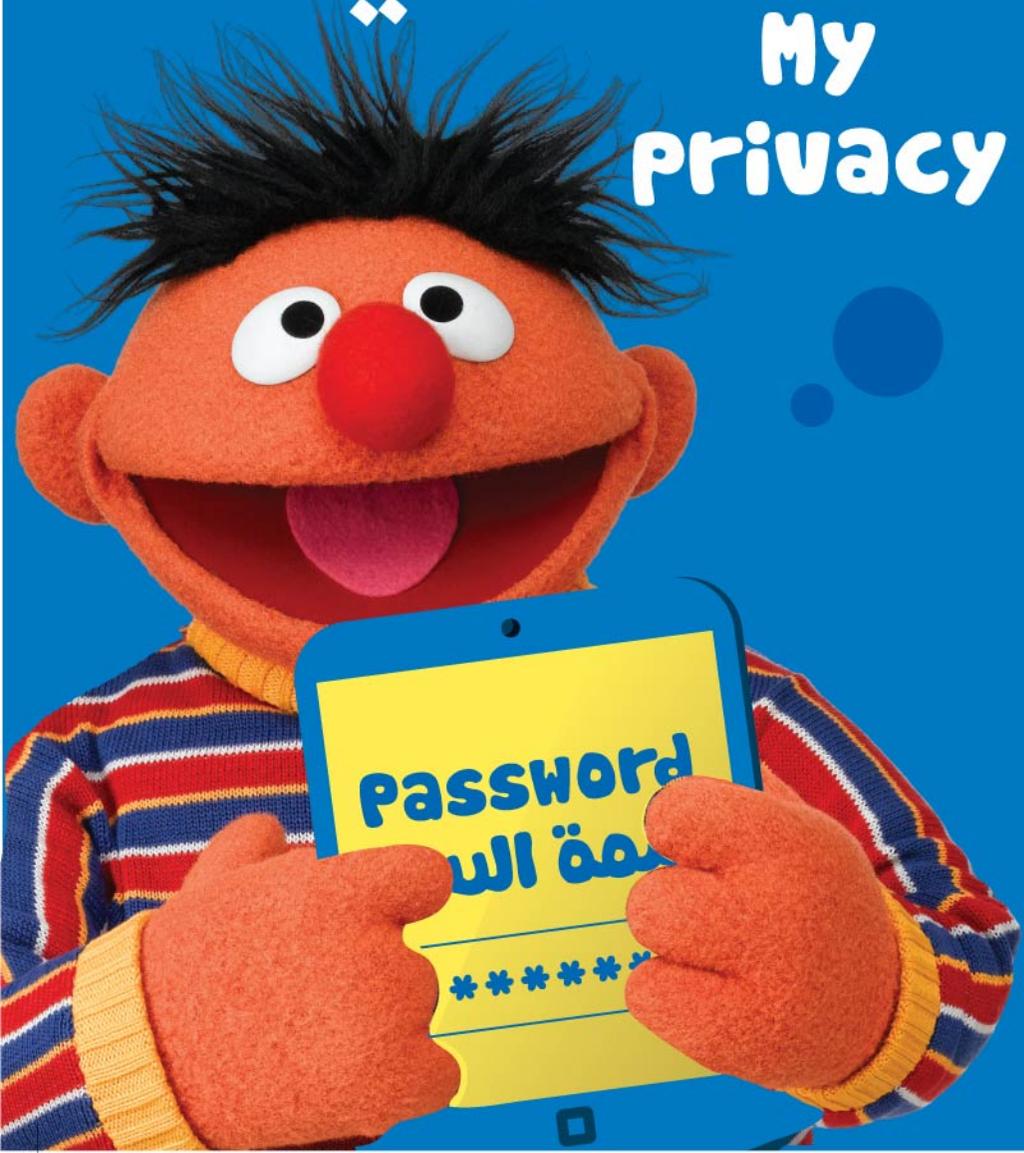
كيف أحمي طفلي من
مخاطر شبكة الإنترنت؟

How do I protect my child
from online dangers?



خصوصيتي

My
privacy

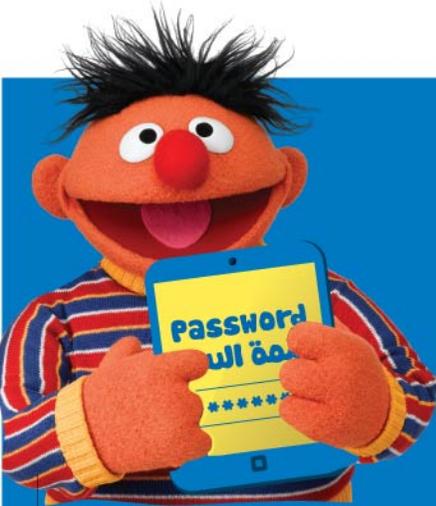


One of the main online dangers is that your child might disclose personal information to strangers who may bully, instil fear or abuse your child without your knowledge. Make sure you:

- Help your child create a strong password, you can do this by:
 - 1-Using random letters, capital and small, numbers and adding punctuation marks (Example: sArA#,123%)
 - 2-Not to tell anyone his or her password.
- Make sure you cover the webcam while it is not in use to make sure it isn't hacked and activated by strangers.
- Sign out of personal accounts before closing websites.
- Explain to your child the importance of reporting crude or suspicious online activities.

من المخاطر الرئيسية لاستخدام الإنترنت هي كشف طفلك لمعلومات شخصية قد تسمح لشخص غريب بالاتصال به وتهديده أو تخويفه أو التحرش به دون علمك، لذا احرص على:

- مُساعدة الطفل على تطوير كلمة سر قوية من خلال بعض الإجراءات مثل:
 - 1.التنوع ما بين الحروف الكبيرة والصغيرة والأرقام وعلامات الترقيم والإشارات (مثال: sArA#,123%).
 - 2.عدم مُشاركة كلمة السر مع أي شخص كان.
- تغطية كاميرا الشبكة الإلكترونية (الإنترنت) عند عدم استخدامها حرصا على تجنب اختراقها عن بعد وتشغيلها من قبل الغرباء.
- الخروج من حسابه الشخصي قبل إغلاق صفحة الموقع الإلكتروني.
- التأكد عليه بضرورة إبلاغك في حال حدوث أي شيء مريب أو مشبوه يحدث له عند استخدامه للإنترنت قد يثير رُعبه ويهدد سلامته.

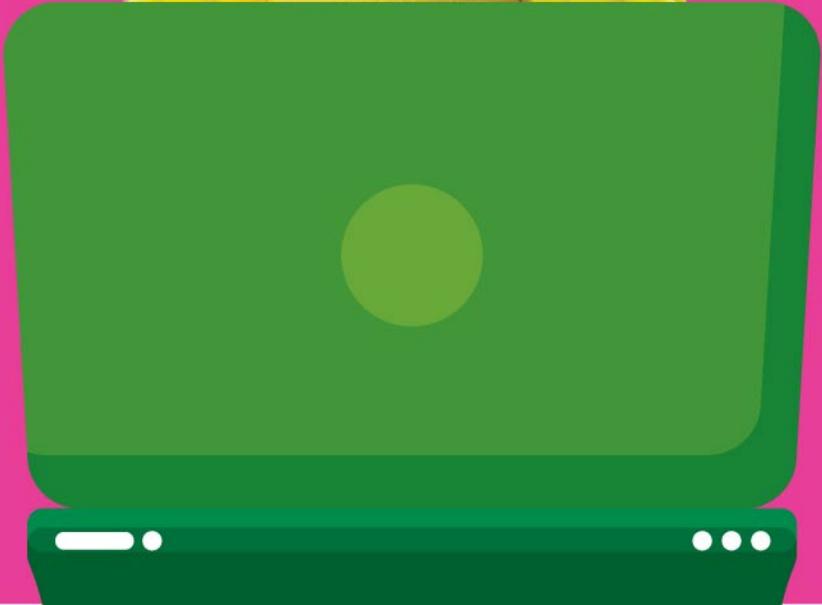


كيف أحمي خصوصية طفلي وأسرتي؟

How do I protect my family and child s privacy online?

وقت الإنترنت

Internet Time



Parents are faced with dangerous online habits while their children are developing, which is considered an important factor in their safety, and this goes back to being able to surf the net incognito. Make sure that you:

- Place the computer device in places accessible to family members and in their line of view, such as the living room, this makes it easier for family members to supervise computer usage without embarrassment or making your child feel as he/she is being watched.
- Set a specific time and duration for using the computer.
- Explain the health risks related to sitting for too long in front of a computer screen.

في وقتنا الحالي قد يُواجه الوالدان أموراً خطيرة تحدث على الشبكة الإلكترونية أثناء تطور أطفالهم، وتُعتبر جزءاً مهماً من الأمور المتعلقة بسلامتهم، ويعود ذلك بسبب اللجوء إلى استخدام الأسماء المستعارة والسرية، لذا احرص على:

- وضع الجهاز في مكان مرور أفراد الأسرة، وفي اتجاه نظرهم، مثال: غرفة الجلوس، وهذا يُيسر على أفراد الأسرة مراقبة استخدام الحاسوب دون إحراج للطفل أو إشعاره بأنه موضع ملاحظة.
- تخصيص وقت مُحدد لاستخدام الطفل للحاسوب.
- شرح الآثار الصحية السيئة الناجمة عن الجلوس الطويل أمام شاشة الحاسوب.

هناك وقت ومكان محدد
لاستخدام الإنترنت

There is a time and place
for internet access



الإنترنت على الهاتف

Internet on mobile phone



The number of parents who provide their children with mobile phones is notably increasing. This goes back to essential safety measures, most importantly the ability to be in constant contact. However, they are not fully aware of the dangers that accompany this technology; it gives your children internet access inside and outside the house. This technology is constantly developing, and is limitless. Many mobile phones are internet-enabled via third generation wireless (3G), this allows them to surf the internet without adult supervision. Make sure that you:

- Teach your child the importance of social relationships, and make sure they don't neglect their usual interactions.
- Teach your child that the virtual world is not a substitute to direct contact with society.
- Encourage your child to practice their hobbies, and social activities away from internet-enabled mobile phones.

من الملاحظ أن عدد الأسر التي تُوفّر الهواتف المحمولة لأطفالهم في تزايد ملحوظ، ويعود ذلك إلى أسباب أمنية أهمها القدرة على الاتصال معهم في أي وقت يشاؤون، لكن القليل منهم يكون على دراية كاملة بالمخاطر التي تحيط بالطفل في حال توفر هذه التقنية بين يديه؛ فهي تُتيح له فرصة الدخول على الشبكة الإلكترونية داخل المنزل وخارجه.

إن هذه التقنية في تطور متسارع وأصبحت تتخطى كافة الحدود، حيث أن العديد من هذه الهواتف المحمولة تُوفّر خدمة الاتصال بالإنترنت عبر شبكات الاتصال مثل الجيل الثالث (3G) وما سيتبعه وهذا ما يسمح بتصفح محتوياته دون رقابة منك، لذا احرص على:

- أن تُعلّم طفلك بأن لا يهمل علاقاته الاجتماعية والأنشطة والفعاليات التي اعتاد عليها.
- أن لا تسمح للعالم الافتراضي بسرقة طفلك من عامله الواقعي واتصالاته المباشرة مع مجتمعه.
- أن تُشجّع طفلك على ممارسة هواياته وأنشطته الترفيهية الاجتماعية بعيداً عن الإنترنت في الهاتف المحمول.



مخاطر استخدام الإنترنت
عبر الهاتف المحمول
Dangers of internet
usage via mobile phone

ما يجب تجنبه

What should be avoided



You should establish a set of things your child should avoid:

1. Using a username pretending to be someone else, or that may cause offence or aggression to someone.
2. Giving out their passwords.
3. Disclosing personal phone number, address, or school.
4. Disclosing personal information.
5. Uploading inappropriate profile pictures, or pictures that may provide personal information about themselves, or their families (Example: a picture that may reveal your child's school).
6. Arranging to meet stranger met through the internet without notifying adults, and without the supervision of someone you trusted.
7. Downloading games from untrusted sources that may include harmful software.
8. Opening emails or downloading files from strangers.

من الواجب عليك أن تعمل على تطوير مجموعة من القواعد التي توجّه طفلك كي يتجنب:

1. استخدام إسم مُستخدم يتقمص فيه شخصية ما أو يستفّر من خلاله أيا كان.
2. كشف كلمة السر الخاصة به لأي شخص.
3. الإعلان عن رقم هاتفه أو عنوانه الشخصي، أو إسم مدرسته.
4. التصريح عن أية معلومات تتعلق بهويته الشخصية.
5. وضع صور شخصية غير مناسبة أو صور قد تُقدّم معلومات شخصية عنه أو عن أسرته (مثال: صورة يظهر فيها إسم مدرسته).
6. ترتيب لقاءات مع من تعرّف عليهم من الغرباء عبر الشبكة الإلكترونية (الإنترنت) دون إعلام الكبار ودون مُرافقة شخص مألوف وموثوق.
7. تحميل الألعاب من مواقع غير معروفة لأنها قد تشمل على برامج مؤذية.
8. فتح رسائل الكترونية أو تحميل ملفات أرسلت إليه من أشخاص غُرباء.



ما الذي ينبغي على طفلك تجنبه؟

**What should my
child avoid while
using the internet?**

